



Fresno Unified School District



Dual Language  
Immersion

**Plan de  
Alfabetización**  
Primavera 2024

## Nuestro enfoque en la alfabetización en inmersión en dos lenguajes:








Las investigaciones han demostrado repetidamente que un niño que aprende a leer primero en su lengua materna tiene un mayor grado de éxito en un plan de estudios en Inglés que el niño que no lo hace. Una persona aprende a leer sólo una vez. El proceso de adquirir las habilidades de decodificación necesarias para “descifrar el código” es un proceso aprendido. Estas habilidades adquiridas se transfieren al segundo idioma y no es necesario “reaprenderlas nuevamente”. Esta base en el idioma principal ayuda a los estudiantes de Inglés a lograr la alfabetización en más de un idioma. Creemos firmemente que nuestros estudiantes multilingües aportan ventajas lingüísticas al aula mientras adquieren habilidades de alfabetización. Estas cualidades contribuyen a las metas de volverse bilingües, bialfabetizados y culturalmente competentes, manteniendo al mismo tiempo un alto rendimiento académico.

### Instrucción de alfabetización en inmersión en dos lenguajes:

- La alfabetización desempeña un papel fundamental en el desarrollo de habilidades bilingües y de alfabetización bilingüe.
- Comprender que los estudiantes multilingües adquieren lectura y alfabetización utilizando las cualidades que aportan en varios idiomas.
- Los estudiantes aprenden a leer sólo una vez. Por lo tanto, las habilidades de alfabetización se transfieren de un idioma a otro.
- Una base sólida en habilidades de alfabetización permite a los estudiantes participar con éxito en textos complejos.
- Los estudiantes pueden participar en textos culturalmente relevantes, utilizando vocabulario académico para respaldar una variedad de tareas de escritura en diversos géneros.
- Los estudiantes multilingües necesitan un enfoque integral y conectado para el desarrollo de habilidades fundamentales de alfabetización.
- Un enfoque integral y conectado reconoce la necesidad de que los estudiantes de idiomas desarrollen habilidades amplias basadas en el lenguaje con conocimientos de contenido relacionados para apoyar la creación de significado y el aprendizaje de habilidades basadas en códigos que desarrollen la conciencia fonémica y las habilidades de decodificación. ( Consejo de las Escuelas de la Gran Ciudad, 2023)

### Demografía:

A partir de 2023-2024, los programas de inmersión en dos lenguajes se ofrecen en 19 sitios escolares en todo el distrito: 15 escuelas primarias, 1 escuela intermedia y 1 escuela secundaria con un programa DLI Español/Inglés, y 2 escuelas primarias con un programa DLI Hmong/Inglés. Además, la comunidad de inmersión en dos lenguajes del Distrito Escolar Unificado de Fresno consta de 208 maestros de inmersión en dos lenguajes y 4,375 estudiantes de inmersión en dos lenguajes.

						
Wawona	Sunset	Roeding	Centennial	Birney Ewing Hidalgo Leavenworth Rowell Yosemite McLane	Calwa Jackson Lane Winchell Balderas* Vang Pao*	Burroughs Herrera

\*Hmong DLI School Sites

## Misión:

El Programa de Inmersión en Dos Lenguajes del Distrito Escolar Unificado de Fresno garantiza que todos los estudiantes alcancen altos niveles de alfabetización bilingüe y competencia académica en dos idiomas, al mismo tiempo que desarrollan competencia intercultural. Estamos comprometidos a cultivar y mantener las identidades culturales de los estudiantes mediante la creación de un entorno de aprendizaje que valore y respete por igual ambos idiomas y todas las culturas. Desarrollamos estudiantes continuos y seguros que promueven habilidades lingüísticas y actitudes interculturales positivas para apreciar mejor e involucrarse más plenamente con la rica diversidad de las comunidades multiculturales.

## Visión:

El Programa de Inmersión en Dos Lenguajes del Distrito Escolar Unificado de Fresno está dedicado a preparar graduados preparados para la carrera y la universidad que sean bilingües, bialfabetizados y culturalmente competentes.

## Goals:

### Bilingüismo y alfabetización bilingüe

Competencia en lectura, escritura, conversación y comprensión auditiva. en Español o Hmong e Inglés

### Rendimiento académico a nivel de grado

Altos niveles de desarrollo cognitivo en ambos idiomas; Español o Hmong e Inglés

### Competencia Sociocultural

Orgullo y autoestima cultural y lingüístico positivos, y comprensión de las culturas y tradiciones de otros

## Modelo 90:10:

En el modelo Español/Inglés 90:10, la cantidad de tiempo de instrucción asignado a la instrucción en Español especialmente diseñada disminuye gradualmente a medida que aumenta la instrucción en Inglés y alcanza un equilibrio de 50:50 de los idiomas con la meta final de graduarse completamente bialfabetizado y recibir el Sello Estatal de Alfabetización Bilingüe.

GRADOS	PORCENTAJE DE IDIOMA	ESPAÑOL	INGLÉS
Preescolar	90:10:00	135 minutos	15 minutos
TK, Kínder y Primero	90:10:00	225 minutos	25 minutos
Segundo	80:20:00	250 minutos	60 minutos
Tercero	65:35:00	210 minutos	100 minutos
Cuarto, Quinto y Sexto	50:50:00	155 minutos	155 minutos
Séptimo-duodécimo	30:70	2 cursos	4 cursos

## Realidad actual:

Según la Evaluación de Lectura en Español (ASR) 2023-2024 - Mitad de Año:

- El 21% de los estudiantes ha cumplido con las expectativas de su nivel de grado.
- El 52% cumplió parcialmente con los estándares.

Además, la siguiente tabla ilustra el porcentaje promedio correcto por dominio:

% CORRECTO PROMEDIO POR DOMINIO					
Grado	La conciencia fonológica	Fónica	Comprensión literaria	Comprensión	Vocabulary
<b>Todos (K-6)</b>	56%	65%	39%	37%	53%
<b>Grado K</b>	48%	59%	46%	37%	60%
<b>Grado 1</b>	70%	61%	36%	40%	49%



## Recursos educativos y plan de estudios:

NIVELES DE GRADO	PLAN DE ESTUDIOS	HABILIDADES	RECURSOS
<b>DLI de Preescolar – Kínder</b>	Estrellita	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La conciencia fonológica</li> <li>• Fónica</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cuaderno de Sonidos Iniciales</li> <li>• Gráfico de pared de Sonidos Iniciales</li> <li>• Tarjetas de pared de Sonidos Iniciales</li> <li>• Imagen y letra Tarjetas didácticas</li> <li>• Libro Grande de Cuentitos</li> <li>• Tabla de sílabas plegable estilo acordeón</li> <li>• Gráfico de pared de sílabas</li> <li>• Silabas: tarjetas didácticas</li> <li>• Silabas: Tarjetas gráficas de bolsillo</li> <li>• Palabras: Gráficos de bolsillo</li> <li>• Libros grandes</li> <li>• Tapetes Reutilizables de Fonemas /Sílabas</li> </ul>
<b>DLI de Preescolar – TK</b>	Heggerty	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La conciencia fonológica</li> <li>• Fónica</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Canciones y sílabas del alfabeto</li> <li>• Actividades lingüísticas diarias con canciones infantiles</li> <li>• Lecciones diarias: sílabas iniciales y finales</li> <li>• Lecciones diarias: combinar y segmentar sílabas</li> <li>• Lecciones diarias: sustitución de sílabas</li> </ul>
<b>DLI de Preescolar – TK</b>	Creative Curriculum	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La conciencia fonológica</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Leer en voz alta</li> <li>• Mega Minutos</li> <li>• Tarjetas de enseñanza intencional</li> <li>• Revistas</li> </ul>
<b>DLI de K-1</b>	Maravillas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La conciencia fonológica</li> <li>• Fónica</li> <li>• Vocabulario</li> <li>• Fluidez</li> <li>• Comprensión</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarjetas de palabras de alta frecuencia</li> <li>• Tarjetas fotográficas</li> <li>• Tarjetas de volver a contar</li> <li>• Vocabulario visual</li> <li>• Póster didáctico Tarjetas interactivas de lectura en voz alta</li> <li>• Tablero de respuesta</li> <li>• Tarjetas de sonido/ortografía</li> <li>• Tarjetas de actividades para estaciones de trabajo</li> <li>• Libros de literatura auténtica (Taller de antología y escritores lectores)</li> <li>• Lectores decodificables</li> <li>• Lectores nivelados</li> </ul>

## Evaluaciones:

NIVELES DE GRADO	EVALUACIÓN	HABILIDADES EVALUADAS
<b>DLI preescolar</b>	Perfil de desarrollo de resultados deseados (DRDP)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprensión de texto apropiado para la edad</li> <li>• Conceptos sobre impresión</li> <li>• Conocimiento fonológico</li> <li>• Conocimiento de letras y palabras</li> <li>• Escritura emergente</li> </ul>
<b>TK DLI</b>	Kínder de transición en Español Evaluación de habilidades fundamentales (FSA)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conceptos de impresión</li> <li>• Fónica</li> <li>• Conocimiento fonológico</li> </ul>
<b>DLI de Kínder</b>	Kínder en Español Evaluación de habilidades fundamentales (FSA)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conceptos de impresión</li> <li>• Fónica</li> <li>• Conocimiento fonológico</li> </ul>
<b>DLI de Grados K-6</b>	Evaluación de Lectura en Español (ASR)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conocimiento fonológico (grados K-1)</li> <li>• Fónica (grados K-3)</li> <li>• Vocabulario (grados K-6)</li> <li>• Comprensión: Literatura (grados K-6)</li> <li>• Comprensión: texto informativo (grados K-6)</li> </ul>
<b>K-2 DLI</b>	Sistema de evaluación de la lectura (BAS Español)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprensión</li> <li>• Fluidez</li> </ul>

## Literacy Resources:

- Sitio web de alfabetización para padres (FUSD): <https://read.fresnounified.org/recursos-de-alfabetización-de-inmersión-dual/>
- Artículo: [Supporting Early Spanish Literacy in Dual Language Classrooms](#)
- Sitio web del personal de artes del lenguaje Español: [páginas - \(sharepoint.com\)](#)
- Preguntas frecuentes – Español Alfabetización : [Tarjetas de fonética](#)
- Fluidez de lectura en Español sugerida: [pasajes](#)
- Tarjetas armapalabras - <https://els.fresnounified.org/wp-content/uploads/Tarjetas-armapalabras-ESPANOL-11.21.23.pdf>
- Libros de la biblioteca de la clase
- Recursos de iStation para Maestros
- Blackline Masters de Estrellita

## Español Idioma Pautas

La Real Academia Española (RAE) establece normas y recomendaciones para el ortografía de Español en todas partes el Hispano mundo, presentado en la última edición de Ortografía de la lengua Española (2010).

## Fonemas

Según la RAE, el Español tiene un total de veinticuatro (24) fonemas, cinco (5) vocales y diecinueve (19) consonantes.

- **Vocales:** /a/, /e/, /i/, /o/, /u/
- **Consonantes:** /b/, /ch/, /d/, /f/, /g/, /j/, /k/, /l/, /ll/, /m/, /n/, /ñ/, /p/, /r/, /rr/, /s/, /t/, /y/, /z/

El programa Estrellita incluye las siguientes consideraciones:

### Fuerte y suave “c” y “g”

- The “c” of “conejo” is pronounced “hard” (“c fuerte”) and the “c” of “cepillo” is pronounced “soft” (“c suave”).
- The “g” of “gato” is pronounced “hard” (“g fuerte”) and the “g” of “gemelos” is pronounced “soft” (“g suave”).

### “s”, “c suave”, “z”

- La “c” de “conejo” es pronunciada “fuerte” (“c fuerte”) y la “c” de “cepillo” es pronunciada “suave” (“c suave”).
- La “g” de “gato” es pronunciada “fuerte” (“g fuerte”) y la “g” de “gemelos” es pronunciada “suave” (“g suave”).

### “s”, “c suave”, “z”

- “s”, “c” (cepillo) y “z” todas tienen el mismo sonido.
- Nota: La “x” tiene tres sonidos. El sonido utilizado en el programa Estrellita es el sonido de la “s”.
- Como “s”, “c suave” y “z” son mucho más comunes que “x”, esta letra no se incluye con los sonidos “s”, “c suave” y “z”.

### “c fuerte” y “qu”

- La “c” de “conejo” y “qu” tienen el mismo sonido. La letra “q” es siempre seguida por “u”.
- Nota: “k” también tiene el mismo sonido como “c fuerte” y “qu”.
- Como las palabras que comienzan con “k” son palabras extranjeras, la “k” no está incluida con estas dos letras..

### “b” y “v”

- La “g” de “gemelos” y “j” tienen el mismo sonido.

### “ll” y “y”

- Dependiendo de los antecedentes regionales del estudiante, las letras “ll” y “y” tienen el mismo sonido.



## Alfabeto

El Español alfabeto es hecho arriba de veintisiete (27) letras. Listado abajo son el minúscula y mayúscula formas de cada letra, y debajo, su nombre recomendado según la RAE:

<b>a, A</b> a	<b>b, B</b> be	<b>c, C</b> ce	<b>d, D</b> de	<b>e, E</b> e	<b>f, F</b> efe	<b>g, G</b> ge	<b>h, H</b> hache	<b>i, I</b> i
<b>j, J</b> jota	<b>k, K</b> ka	<b>l, L</b> ele	<b>m, M</b> eme	<b>n, N</b> ene	<b>ñ, Ñ</b> eñe	<b>o, O</b> o	<b>p, P</b> pe	<b>q, Q</b> cu
<b>r, R</b> erre	<b>s, S</b> ese	<b>t, T</b> te	<b>u, U</b> u	<b>v, V</b> uve	<b>w, W</b> uve doble	<b>x, X</b> equis	<b>y, Y</b> ye	<b>z, Z</b> zeta

## Letras Con Varios Nombres

Algunas letras tienen distintos nombres con tradición y vigencia en distintas zonas del mundo hispánico. La recomendación de utilizar un solo nombre para cada letra no significa que se consideren que otras con validez en uso sean incorrectas. El tablero a continuación muestra la recomendación y otros nombres identificado por la RAE, y la correlación entre los nombres utilizados en el plan de estudios de Maravillas McGraw-Hill.

**Note:** El programa Estrellita no incluye una recomendación para nombres para las letras.

LETRA	NOMBRE RECOMENDADO POR LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA	OTRO NOMBRES REAL ACADEMIA ESPAÑOLA	NOMBRE RECOMENDADO POR MARAVILLAS MCGRAW-HILL
<b>b</b>	be	be larga be grande be alta	be
<b>v</b>	uve	ve ve corta ve chica o chiquita ve pequeña ve baja	ve
<b>w</b>	uve doble	ve doble doble ve doble u doble uve	doble ve
<b>y</b>	ye	i griega	ye
<b>i</b>	i	i latina	i

## Investigación sobre la alfabetización en Español:

- One of the key differences between Spanish and English literacy development is the **onset-rime structure in English** versus **the syllable unit in Spanish**. Beginning reading material in English is dominated by **one-syllable words** made of three letters (CVC), such as cap, hat, sun, tip, etc. Beginning English literacy instruction is built around the onset-rime structure in these one-syllable words (c-ap).
- Research has indicated that the **syllable** is a more important unit of phonological awareness in Spanish than it is in English (Carreiras, Alvarez, and De Vega, 1993). **Spanish is an alphabetic language** with a regular and well-defined syllabic structure.
- Research has demonstrated that **vowels are best taught before consonants** in early Spanish reading instruction (Escamilla, 1999; Ferreiro, Pellicer, Rodríguez, Silva & Vernon, 1994). This is the direct opposite in English reading programs in which consonants are taught first.
- In Spanish, there are **only five vowel sounds**. General American English has about sixteen different vowel sounds, represented graphically by a myriad of numerous spellings. This presents one of the biggest obstacles for children learning to read in English, regardless of their language dominance. Children who learn to read in Spanish can more easily “break the code” because of this one-to-one letter correspondence.
- In Spanish, each vowel letter makes just one sound, no matter what spelling pattern it appears in, and this greatly simplifies early reading instruction.
- Research on phonemic awareness in English indicates that it should be taught in the pre-reading stage, and in fact, is a precursor to learning to read (Adams, 1990). Research done in Mexico yields very different results (Vernon & Ferreiro, 1999, 2000). For Spanish-speaking students, **phonemic and phonological awareness are not precursors to reading in Spanish** but are integral to the reading process and should be taught concurrently with reading and writing.
- With very few exceptions, there is a **direct sound to symbol correspondence in Spanish**. English does not have this direct correspondence. This makes the decoding process much easier to master in Spanish than in English.
- Spanish has a very **predictable orthography**, sometimes referred to as a transparent orthography. Once children learn the basic sound-symbol correspondences, they can easily decode most Spanish words. Thus, **by the end of first grade, children can read most Spanish text with a high level of accuracy, regardless of the familiarity of the word patterns.**



## Metas de alfabetización en Español:

Al final del año escolar, los estudiantes de DLI deberán adquirir las siguientes habilidades:

PREESCOLAR	KÍNDER DE TRANSICIÓN	KÍNDER	GRADO 1
<ul style="list-style-type: none"> <li>Comprender que la letra impresa tiene significado</li> <li>Participar activamente en juegos con sonidos de palabras o rimas</li> <li>Hablar y conectar los personajes de la historia, el escenario y la trama</li> <li>Producir sonidos en letras de libros y palabras familiares en el entorno</li> <li>Empezar a comprender que las letras representan sonidos</li> <li>Escribir marcas para representar el propio nombre o palabras</li> <li>Utilizar oraciones cortas que contengan vocabulario encontrado recientemente para comunicarse</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Relacionar los nombres de las letras mayúsculas con su forma impresa</li> <li>Relacionar los nombres de letras minúsculas con sus letras impresas</li> <li>Empezar a reconocer que las letras tienen sonidos.</li> <li>Combinar sílabas oralmente con el apoyo de imágenes u objetos.</li> <li>Mostrar comprensión de textos apropiados para su edad leídos en voz alta.</li> <li>Escribir su primer nombre casi claramente</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Identificar 29 letras mayúsculas</li> <li>Identificar 29 letras minúsculas</li> <li>Producir 31 sonidos</li> <li>Reconocer y leer 50 palabras de alta frecuencia.</li> <li>Mostrar comprensión de 12 habilidades de conciencia fonológica</li> <li>Leer en el nivel D (Sistema de evaluación de la lectura)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Decodificar palabras silábicas</li> <li>Comprender textos de nivel de grado comprendiendo, analizando y evaluando diferentes tipos de textos.</li> <li>Reconocer y leer 195 palabras de alta frecuencia.</li> <li>Leer textos de nivel de grado con fluidez para apoyar la comprensión</li> <li>Con indicaciones y apoyo, leer textos adecuadamente complejos con texto informativo</li> <li>Leer con fluidez a un ritmo de 60 palabras correctas por minuto (con texto de nivel de grado)</li> </ul>

## Estrategias de instrucción:

- Cree etiquetas de palabras para que los niños puedan comenzar a hacer conexiones entre la palabra hablada y la palabra escrita.
- Con la ayuda de los niños, escriba las etiquetas y colóquelas donde los niños puedan verlas y leerlas.
- Involucre a los niños en lecturas interactivas en voz alta para ayudarlos a desarrollar habilidades de comprensión y ampliar su vocabulario.
- Proporcione muchas oportunidades para que los niños escriban.
- Permita que los estudiantes utilicen fonética o ortografía inventada mientras sortean las correspondencias sonido-símbolo en Español. Intentar escribir los sonidos que escuchan en palabras “lo mejor que puedan” fortalece la comprensión de los niños de la estructura fonética del idioma y les ayuda a aprender gradualmente la ortografía convencional.
- Utilice organizadores visuales o gráficos para ayudar a los niños a ver la conexión entre las ideas y el texto. Por ejemplo, en un tema sobre la granja, use una imagen de un granero y dibuje líneas alrededor con palabras que los niños aprenderán (por ejemplo, caballo, vaca, pato) en Español.
- Involucre a los estudiantes en la lectura repetida de textos familiares para ayudarlos a mejorar tanto la precisión como la fluidez. La lectura repetida también ayuda a reforzar el vocabulario nuevo al brindarles a los niños múltiples exposiciones a las palabras.
- Cree libros para el aula con palabras que los niños hayan leído, comprendido y puedan ilustrar (p. ej., Yo voy a comer. A mí me gusta comer \_\_.)
- Haga que los niños ayuden a crear listas de palabras asociadas (p. ej., animales, familia, trabajadores). Muestre las palabras en gráficos, junto con ilustraciones.
- Escriba historias de experiencias lingüísticas en grupos pequeños para maximizar la participación y ayudar a conectar el habla con la escritura y la lectura.
- Involucre a los niños en la creación de sílabas que puedan manipularse para formar palabras.
- Utilice tarjetas ilustradas de palabras con las sílabas mezcladas. Haga que los niños vuelvan a ordenar las tarjetas de sílabas para formar la palabra correcta (por ejemplo, dibujo de una casa: sa ca; dibujo de un pájaro: ro, pá, ja).

**Respuesta a la Intervención en el Programa de Inmersión en Dos Idiomas:**

Servicios para Aprendices de Inglés recomienda que todos los estudiantes que necesitan apoyo académico, incluidos aquellos inscritos en un programa DLI, reciban instrucción de intervención estratégica y específica, además de la primera enseñanza de alta calidad que reciben durante la instrucción básica. Para maximizar el potencial académico de todos los estudiantes, la implementación del Modelo de Respuesta a la Intervención (RTI) debe basarse en datos, ser desarrollado por el personal del sitio escolar y diseñado para cumplir con las metas académicas individuales y de toda la escuela de los estudiantes. El modelo RTI debe centrarse en apoyar a los estudiantes para que alcancen altos niveles de alfabetización bilingüe y bilingüismo. Idealmente, en los grados K-3 la intervención debería realizarse en Español o Hmong.

**PROGRAMA DE INMERSIÓN DUAL EN IDIOMAS HMONG/INGLÉS**



**Programa de inmersión en dos lenguajes Hmong**

El programa Hmong DLI es un programa de inmersión unidireccional en el que la mayoría de los estudiantes que participan en el programa hablan sólo uno de los dos idiomas utilizados en el modelo del programa: predominantemente Inglés. Implementa el modelo de inmersión 50:50 donde los estudiantes aprenden a leer, escribir y hablar simultáneamente en Inglés y Hmong durante una cantidad de tiempo distribuida equitativamente a partir del preescolar (PK). Los estudiantes reciben instrucción Hmong principalmente por la mañana, donde desarrollan habilidades de alfabetización y lenguaje oral Hmong a través de estudios sociales, ciencias, educación física y arte durante el 50% del tiempo según los minutos de instrucción asignados para cada grado respectivo. Aprenden a leer y escribir en Inglés a través de artes del lenguaje Inglés (ELA) y matemáticas durante el otro 50% del día. La historia y la cultura Hmong, así como el estudio o las conexiones con otras culturas, se integran en las áreas de contenido en los grados PK-3. A partir de cuarto grado, los estudiantes reciben más instrucción en arte del lenguaje Hmong a medida que las ciencias pasan a enseñarse en el bloque de instrucción en Inglés. La Figura 1 muestra una descripción general del bloque de instrucción Hmong DLI.

Figura 1. Bloque de instrucción Hmong DLI (minutos escolares designados)

LANGUAGE OF INSTRUCTION	PRESCHOOL	TK-KINDER	GRADES 1-3	GRADES 4-6
	Hmong: 90 min English: 90 min	Hmong: 140 min English: 140 min	Hmong: 170 min English: 170 min	Hmong: 170 min English: 170 min
	8:00 am – 9:30am	8:00 am – 10:30 am	8:30 am – 11:05 am	8:30 am – 11:05 am
<b>HMONG</b>	Students learn Science, History/Social Science, P.E. & Art through an integrated culturally relevant curriculum in Hmong with a focus on oral language production, vocabulary, reading, and writing skills		Hmong Language Arts Social Studies, P.E. & Art	
	9:30 am – 11:00 am	10:30am – 1:30 pm	11:00 am – 2:30 pm	11:00 am – 2:30 pm
<b>ENGLISH</b>	ELA/ELD and Math	ELA/ELD and Math	ELA/ELD and Math	ELA /ELD, Math and Science

## Datos de lectura hmong

### Metas del programa y análisis de datos

El programa Hmong DLI comparte metas a largo plazo similares a todos los demás programas DLI: desarrollar estudiantes que (1) se vuelvan completamente bilingües y bialfabetizados tanto en Hmong como en Inglés, (2) alcancen el dominio del nivel de grado o más en ambos idiomas, y (3) desarrollar la competencia sociocultural. El progreso de la alfabetización bilingüe se mide tanto en Hmong como en Inglés. La Tabla 1 muestra el porcentaje de estudiantes desde preescolar hasta el tercer grado que alcanzaron el dominio en la evaluación de referencia Hmong (Hmong Benchmark Assessment) de mitad de año que se tomó en enero de 2024. La Tabla 2 muestra una comparación del porcentaje de estudiantes Hmong DLI con respecto a los que no son DLI desde Kinder hasta 3er grado con puntuación al nivel de grado, medio por encima del nivel de grado y en o por encima del nivel de grado en la prueba de Lectura iReady Diagnostic 2 (D2). La Tabla 3 muestra una comparación del porcentaje de estudiantes Hmong DLI y no DLI en los grados 3 a 5 que obtuvieron calificaciones en los diferentes niveles de desempeño. Los datos comparativos en las Tablas 2 y 3 revelan que los estudiantes que participaron en el programa DLI Hmong superaron a sus compañeros que no participaron en DLI en casi un 10% o más.

Tabla 1. Alfabetización Hmong: porcentaje de estudiantes que alcanzan el dominio en la evaluación de referencia Hmong (Hmong Benchmark Assessment)

CALIFICACIÓN	FÓNICA	ESCUCHAR	HABLAR	LECTURA	ESCRITURA
<b>PK</b>	No evaluado	No evaluado	32%	No evaluado	No evaluado
<b>TK</b>	51%	No evaluado	29%	No evaluado	No evaluado
<b>K</b>	64%	72%	75%	No evaluado	75%
<b>1</b>	63%	62%	48%	No evaluado	39%
<b>2</b>	64%	55%	58%	60%	68%
<b>3</b>	No evaluado	73%	58%	57%	30%

(Nota: La competencia se define como una puntuación mínima del 70% en cada habilidad al final del año escolar. Los porcentajes bajo cada dominio reflejan los porcentajes de estudiantes que alcanzaron el objetivo del 70%.

Tabla 2. Alfabetización en Inglés: Comparación de estudiantes Hmong DLI con estudiantes que no son DLI con puntajes tempranos en el nivel de grado y superiores al nivel de grado en la prueba i-Ready D2 de Lectura

PRO-GRAMA	GRADO	TEMPRANO EN NIVEL DE GRADO	MEDIO POR ENCIMA DE NIVEL DE GRADO	TOTAL DE EN /ARRIBA DEL NIVEL DE GRADO	DIFERENCIA DE EN/ARRIBA DEL NIVEL DE GRADO
<b>K</b>	Non-DLI	24%	7%	29%	
	DLI	44%	19%	64%	<b>35%</b>
<b>1</b>	Non-DLI	9%	16%	26%	
	DLI	16%	26%	43%	<b>17%</b>
<b>2</b>	Non-DLI	17%	18%	35%	
	DLI	26%	19%	45%	<b>10%</b>
<b>3</b>	Non-DLI	21%	11%	32%	
	DLI	41%	25%	65%	

Tabla 3. Dominio del Inglés a nivel de grado: Comparación de los niveles de desempeño de estudiantes Hmong DLI y sin DLI en el SBAC de mayo de 2023

GRADO	PROGRAMA	NIVELES DE RENDIMIENTO DE ELA SBAC 2023					
		No Alcanzado	Casi Alcanzado	Alcanzado	Excedido	Total de 2023 Alcanzado/Excedido	Diferencia-Total Alcanzado/Excedido
3	Sin DLI	52%	20%	15%	12%	27%	
	DLI	28%	36%	16%	20%	36%	9%
4	Sin DLI	40%	35%	16%	9%	25%	
	DLI	35%	30%	15%	20%	35%	10%
5	Sin DLI	38%	17%	34%	10%	44%	
	DLI	19%	12%	50%	31%	81%	37%
TOTAL	Sin DLI	43%	24%	21%	11%	32%	
	DLI	28%	25%	25%	23%	48%	16%

### Meta SMART

Para el próximo período de evaluación (por ejemplo, mayo de 2024) para cada año escolar siguiente, los estudiantes que alcancen el objetivo de competencia del 70 % en cada grado aumentarán en un 10 % en fonética/conciencia fonológica, expresión oral y lectura en la Evaluación de referencia Hmong (Hmong Benchmark Assesment). ( Nota: Se agregará un componente de conciencia fonológica en términos de medida receptiva y expresiva a las evaluaciones de Preescolar, TK y Kínder. Asimismo, se agregará una medida de lectura a Kínder y 1er grado.)



Table 4. SMART Goal - Percentage Increase on the Hmong Benchmark Assessment, i-Ready Diagnostic, and SBAC

Grado	EVALUACIÓN DE REFERENCIA HMONG (OBJETIVO DEL 70%)			I-READY (EN/ARRIBA DEL NIVEL DE GRADO)	SBAC (ALCANZADO/ EXCEDIDO)
	Fonética /Conciencia fonológica	Hablar	Lectura	Lectura	ELA
<b>PK</b>	No evaluado al 10%	32% to 42%	No evaluado	No evaluado	No evaluado
<b>TK</b>	51% to 61%	29% to 39%	No evaluado	No evaluado	No evaluado
<b>K</b>	64% to 74%	75% to 85	No evaluado al 10%	Metas regionales: 74% - Balderas 89% - Vang Pao	No evaluado
<b>1</b>	63% to 73%	48% to 58%	No evaluado al 10%	Metas regionales: 73% - Balderas 59% - Vang Pao	No evaluado
<b>2</b>	64% to 74%	58% to 68%	60% to 70%	2nd -6th grade information not listed in K-1 Literacy Plan	No evaluado
<b>3</b>	No evaluado	58% to 68%	57% to 67%		No evaluado
<b>4-6</b>	No evaluado	50% to 60%	37% to 47%		Porcentaje total de DLI: 48% to 68%
		63% to 73%	0% to 10%		
		44% to 54%	18% to 28%		



## Metas de alfabetización Hmong

Al final del año escolar, un estudiante DLI bialfabetizado podrá dominar habilidades similares a las de sus homólogos de habla Inglés, como se establece en la Tabla 5.

Tabla 5: Habilidades de alfabetización por nivel de grado

PREESCOLAR	TK	KÍNDER	GRADO 1
<ul style="list-style-type: none"> <li>Comprender que la letra impresa tiene significado</li> <li>Participar activamente en juegos con sonidos de palabras o rimas.</li> <li>Hablar y conectar los personajes de la historia, el escenario y la trama.</li> <li>Producir sonidos en letras de libros y palabras familiares en el entorno.</li> <li>Empezar a comprender que las letras representan sonidos.</li> <li>Reconocer las letras de sus nombres.</li> <li>Escribir marcas para representar el propio nombre o palabras.</li> <li>Utilice oraciones cortas que contengan vocabulario encontrado recientemente para comunicarse.</li> <li>Reconocer cinco palabras de alta frecuencia ( kuv , koj , peb , pab , pom)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Entender que lo impreso es algo que se lee y tiene significado.</li> <li>Empezar a reconocer que las letras tienen sonidos.</li> <li>Armar y desarmar oralmente sonidos en palabras con el apoyo de imágenes u objetos.</li> <li>Combinar sílabas oralmente con el apoyo de imágenes u objetos.</li> <li>Volver a contar, recrear o crear obras de arte para demostrar conocimiento de los detalles, incluidos los personajes y el orden de los eventos, en una historia familiar.</li> <li>Comprender y utilizar más vocabulario para hablar en oraciones que combinen dos o tres frases para comunicar ideas.</li> <li>Escribir letras o formas parecidas a letras para representar palabras o ideas.</li> <li>Escribir el nombre casi correctamente.</li> <li>Identificar las 17 consonantes básicas y sus sonidos.</li> <li>Identificar 15 palabras de alta frecuencia.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reconocer y producir palabras que riman.</li> <li>Producir, combinar y segmentar palabras habladas simples.</li> <li>Combinar fonemas hablados para formar palabras.</li> <li>Combinar sonidos de letras para leer palabras CVT (consonante/vocal/tono).</li> <li>Reconocer y utilizar "familias de palabras" (onset /rimes).</li> <li>Hacer y responder preguntas sobre detalles clave de un texto.</li> <li>Hacer predicciones basadas en ilustraciones o partes de historias.</li> <li>Comunicar sus ideas a través de dibujos, dictados y oraciones simples.</li> <li>Utiliza vocabulario nuevo en su propio discurso.</li> <li>Identificar 24 consonantes base y combinaciones y relacionarlas con sus sonidos.</li> <li>Identificar y leer 40 palabras de alta frecuencia a simple vista.</li> <li>Leer textos de nivel de grado con fluidez y precisión (oraciones cortas y sencillas).</li> <li>Leer textos decodificables de nivel de grado con propósito y comprensión.</li> <li>Deletrear fonéticamente palabras simples de nivel de grado.</li> <li>Participar activamente en actividades de lectura en grupo con propósito y comprensión.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dominar todas las habilidades de las metas de fin de año del Kínder.</li> <li>Leer y comprender textos de nivel de grado de diferentes tipos de texto.</li> <li>Reconocer y leer 45 palabras de alta frecuencia.</li> <li>Leer con fluidez a un ritmo de 50 palabras correctas por minuto (con texto de nivel de grado).</li> <li>Aislar y producir sonidos (tono) inicial, vocal media y final en palabras habladas de una sola sílaba.</li> <li>Segmentar palabras habladas de una sola sílaba en su secuencia completa de sonidos individuales.</li> <li>Decodificar palabras escritas regularmente con CVT.</li> <li>Formular y responder preguntas sobre las ideas principales y detalles clave de un texto.</li> <li>Comunicar sus ideas por escrito para artículos de opinión, narrativos e informativos (esta práctica ocurre en todos los sectores).</li> <li>Leer textos de nivel de grado con suficiente precisión y fluidez para apoyar la comprensión.</li> <li>Escribir correctamente oraciones aplicando con precisión las mayúsculas, la puntuación y el espaciado.</li> </ul>

## Alfabeto Hmong e instrucción de alfabetización

El sistema de escritura utilizado actualmente en el programa Hmong DLI es el Alfabeto Popular Romanizado (RPA) desarrollado por Linwood Barney, el padre Yves Betrais y William Smalley en la década de 1950. Como tal, tiene las mismas 26 letras y se compone de consonantes y vocales como en Inglés. La diferencia es que las consonantes finales en las palabras Hmong son marcadores de tono y no se pronuncian cuando se pronuncian. De manera similar, las palabras Hmong se forman combinando marcadores de consonantes, vocales y tonos, como se ilustra en la Tabla 6. Los marcadores de tonos se analizan con más detalle en la sección titulada Estructura del lenguaje Hmong.

Tabla 6. Consonantes, vocales, marcadores de tono y ejemplos

CONSONANTES (60 EN TOTAL): CONSULTE LA FIGURA DEBAJO DE ESTA TABLA PARA VER EJEMPLOS	VOCALES (14 EN TOTAL)	MARCADORES DE TONO (8 EN TOTAL)	EJEMPLOS
17 consonantes simples	6 single vowels – a, e, i, o, u, w	- , b, m, j, v, s, g, d	Kuv (me)
23 consonantes dobles	8 double vowels – aa, ai, au, aw, ee, ia, oo, ua		Thaum (when)
16 consonantes triples			Nplooj (leaf)
4 consonantes cuádruples			Ntxhais (girl)

Algunas letras Hmong tienen sonidos y una ortografía similar al alfabeto Inglés, como las letras “l, m, n, d, f, h, kh, th, ph”. Por ejemplo, el grafema Hmong o letra única “p” suena como la “p” en la palabra en inglés “spill” y el grupo Hmong “ph” es el símbolo que representa el mismo sonido “p” que en Inglés, como en la palabra “pill”. La Tabla 7 proporciona más ejemplos del alfabeto Hmong con letras y sonidos parecidos al alfabeto Inglés (Lewis, 1997).



Figura 7. Fonemas consonantes en Inglés - Hmong y casi equivalentes

FONEMA	INGLÉS		HMONG			
	Grafema	Palabra clave	Grafema	Palabra clave	Significado en inglés	Significado en Español
<b>P</b>	P	spill	P	paj	flower	flor
<b>Ph</b>	P	pill	Ph	phiab	bowl	tazón
<b>B</b>	B	bill	Np	npua	pig	cerdo
<b>T</b>	T	still	T	tiab	skirt/dress	falda/vestido
<b>Th</b>	T	till	Th	thawb	push	empujar
<b>G</b>	G	gill	Nk	nkoj	boat	barco/bote
<b>S</b>	S	sip	X	xov tooj	telephone	telefono
<b>Sh</b>	Sh	ship	S	sov	warm	tibio
<b>Zh</b>	Zh	azure	Z	zos	village	aldea
<b>J</b>	J, G	jeep	Ts	tsev	house	casa
<b>Ch</b>	Ch	cheap	Tsh	tsheb	car	carro
<b>Y</b>	Y	you	Y	yaj	sheep	oveja

La tabla de progresión fonética de la Figura 2 (imagen de la izquierda) indica esto entre corchetes rojos junto a la primera columna. Las primeras ocho consonantes de base única (en verde) comparten cada una el mismo símbolo de letra y sonido que en Inglés. El segundo conjunto de seis consonantes produce sonidos que existen en Inglés pero que están representados por letras diferentes. La Figura 2 también muestra la progresión fónica de lo que se espera que los estudiantes sepan y dominen por grado y las categorías de letras sobre cómo se producen los sonidos (por ejemplo, aspirados, nasalizados, etc.). Las dos últimas imágenes son ejemplos de cómo los estudiantes pueden formar su boca o colocar sus labios y lengua al emitir los sonidos de una letra en particular, así como ejemplos de palabras que contienen esa letra y sonido.

Figure 2. Hmong Phonics Progression, Benchmarks, and Letter-Sound Card

Fresno Unified School District

**Hmong Language Immersion**

Spelling every one thing it every day like

### Phonics Progression & Benchmarks

English sounds	Grade Kinder (24)	Grade 1: (review Kinder list) (26)			Grade 2: (review Kinder & 1st) (10)
	Base Consonant Blends "Unaspirated"	"Aspirated" [Base +h]	[h+Base]	"Pre-nasalized Unaspirated" [n+Base]	"Pre-nasalized Aspirated" [n+Base]+h
/m/	m		hm		
/n/	n		hn		
/l/	l		hl		
/v/	v				
/f/	f				
/d/	d	dh			
/y/	y				
/h/	h				
skin	k	kh		nk	nkh
spin	p	ph		np	nph
stop	t	th		nt	nth
shy	s				
say	x				
vision	z				
	c	ch		nc	nch
	r	rh		nr	nrh
	q	qh		nq	nqh
	g (not on assessed)				
	pl	plh		npl	nplh
	dl	dhl		ndl	ndlh
	ml		hml		
	ny		hny		
	xy				
	ts	tsh		nts	ntsh
	tx	txh		ntx	ntxh

These letter sounds are the same as English

These letter sounds exist in English, but the letter sounds are different.

These letter sounds are completely different and the sounds don't exist in English.

single consonants	17
double	23
triple	16
quadruple	4
<b>total:</b>	<b>60</b>

/k/

/u/

Kk

k kh nk nk

kaus

u

tu

k

kooj

u

tu

## Estructura del lenguaje Hmong

El idioma Hmong tiene una serie de propiedades estructurales que son diferentes del idioma Inglés y se tienen en cuenta tanto para la instrucción como para el desarrollo curricular. Son los siguientes:

1. Palabras monosilábicas : la mayoría de las palabras Hmong tienen solo una sílaba. Aquellos que tienen más de una sílaba generalmente no tienen más de dos sílabas y las dos sílabas generalmente pueden funcionar solas como palabras independientes, como en las palabras compuestas en Inglés. Por ejemplo: la palabra Hmong "dib" (dee) significa "cucumber" en Inglés ("pepino" en Español), " tsom iav " significa "eyeglasses" ("anteojos" en Español) y " niam txiv " significa "parents" en Inglés ("padres" en Español) . En las dos últimas palabras, separadas, "tsom" significa "to focus" en Inglés ("enfocar" en Español) y " iav " significa "glass" en Inglés ("vidrio" en Español); " niam " significa "mom" en Inglés ("mamá" en Español) y " txiv " significa "dad" en Inglés ("papá" en Español).
2. Uso léxico del tono : el Hmong es un lenguaje tonal, aunque difiere de la entonación del Inglés. Hay ocho tonos, que se diferencian entre sí en "el tono relativo, el contorno (ya sea ascendente o descendente) y la calidad de la voz (voz normal, 'entrecortada' o 'crujiente')" (Bliatout et al., p. 52). Los marcadores de tono, cuando se escriben, aparecen al final de las palabras y le dan diferentes significados a cada palabra, como en las palabras en Inglés "map, mat y mad", donde cada una tiene su propio significado porque las consonantes finales son diferentes. La Tabla 8 muestra los marcadores de tono Hmong con ejemplos.

Tabla 8. Marcadores de tono

MARCADOR DE TONO (LETRA FINAL)	PALABRA	SIGNIFICADO EN INGLÉS	SIGNIFICADO EN ESPAÑOL	CONTORNO DE TONO APROXIMADO
- b	Dab	spirit	espíritu	nivel alto
- j	Daj	yellow	amarillo	caída alta
- v	Dav	wide, eagle	ancho, águila	media levantando
-no letter	Da	lie down, bathe	acostarse, bañarse	medio
- s	Das	checker	inspector	largo y bajo
- g	Dag	lie	mentir	entrecortado bajo
- m	Dam	broken, break	roto, romper	corto bajo
- d	Dad	eagle (like when asking about it)	águila	glotalizado, bajo, medio bajo

3. Clasificadores de sustantivos : los sustantivos Hmong están precedidos por un clasificador que denota su pertenencia a una clase. Existen numerosos clasificadores que dan significado a un sustantivo. La Tabla 9 presenta algunos ejemplos de clasificadores y lo que denotan.

Tabla 9. Clasificadores

CLASIFICADORES	REPRESENTACIONES	EJEMPLOS
<b>Daim</b>	Significa una sábana o algo que sea plano.	Daim ntawv (papel), daim duab (foto), daim pam (manta)
<b>Lub</b>	Denota cualquier cosa redonda, simétrica o abstracta.	lub tais (tazón), lub tsev (casa), lub npe (nombre)
<b>Rab</b>	Denota cualquier cosa que se utilice como herramienta.	Rab riam (cuchillo), rab rauj (martillo) rab taus (hacha)
<b>Txoj</b>	Se refiere a una cuerda dura, larga o abstracta.	Txoj hlua (cuerda), txoj kev (camino/camino/ sendero), txoj sia (vida)
<b>Cov</b>	Representa más de uno	cov duab (fotos), cov tais (tazones), cov hluav (cuerdas)

4. Estructura gramatical: la Tabla 10 muestra diferencias adicionales en inflexiones, tiempos verbales, orden de adjetivo-sustantivo y construcción verbal en serie.

Tabla 10. Ejemplos de inflexiones, tiempos, orden de adjetivo-sustantivo y construcción de verbos en serie

CARACTERÍSTICAS	DESCRIPCIONES	EJEMPLOS		
<b>Falta de inflexiones</b>	<p>No hay formas flexionadas para indicar:</p> <p>5. plural (contiene clasificadores o números que ya indican que hay más de uno)</p> <p>6. sustantivos posesivos (palabra indicadora)</p> <p>7. tiempo (presente, pasado, gerundio y participio de los verbos)</p>	<p><b>Español</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Los gatos, las medicinas.</li> <li>Dos gatos</li> <li>la chaqueta de la niña.</li> <li>Eso es mio.</li> <li>La ventana se rompe.</li> <li>La ventana se está rompiendo.</li> <li>La ventana se rompió.</li> <li>La ventana estaba rota.</li> </ul>	<p><b>Inglés</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>The cats, medicines</li> <li>Two cats</li> <li>The girl's jacket</li> <li>That is mine.</li> <li>The window breaks.</li> <li>The window is breaking.</li> <li>The window broke.</li> <li>The window was broken.</li> </ul>	<p><b>Hmong</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><b>Cov</b> miv, <b>cov</b> tshuaj</li> <li><b>Ob</b> tug miv (two reveals there is already more than one cat)</li> <li>Tus ntxhais lub tsho</li> <li>Ntawd yog kuv li.</li> <li>Lub qhov rai <b>tawg</b>.</li> <li>Lub qhov rai <b>tab tom</b> tawg.</li> <li>Lub qhov rai <b>tawg lawm / tawg tas</b>.</li> </ul>
<b>Tenso</b>	Orden de palabras e indicadores de palabras.	<p><b>Español</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ella <b>irá</b>.</li> <li>Ella <b>es yendo</b> ....</li> <li><b>Anoche</b> ella <b>fue</b></li> </ul>	<p><b>Inglés</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>She <b>will go</b>.</li> <li>She <b>is going</b>...</li> <li><b>Last night</b>, she <b>went</b>...</li> </ul>	<p><b>Hmong</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nws <b>mam mus</b>.</li> <li>Nws (<b>tseem</b>) <b>tab tom mus</b>...</li> <li><b>Nag hmo nws mus</b>...</li> </ul>
<b>Orden de adjetivo-sustantivo</b>	El adjetivo va después del sustantivo.	<p><b>Español</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>la camisa roja</li> <li>la manta gruesa</li> <li>la cuerda larga</li> </ul>	<p><b>Inglés</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>The red shirt</li> <li>The thick blanket</li> <li>The long rope</li> </ul>	<p><b>Hmong</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Lub tsho liab</li> <li>Daim pam tuab</li> <li>Txoj hlua ntev</li> </ul>
<b>Construcción de verbos en serie</b>	Puede usar dos verbos principales en una cláusula sin un "y" u otro conectivo entre ellos.	<p>Español (antigramaticalmente correcto)</p> <p>"Tomé un libro fui estudiarlo a la biblioteca".</p>	<p>Inglés (antigramaticalmente correcto) - "I took a book went studied at the library,"</p>	<p>Traducción Hmong (gramaticalmente correcta) - "Kuv nqa ib phau ntawv mus saib tom tsev tshawb ntawv."</p>

## Plan de estudios y evaluaciones

El programa Hmong DLI sigue un modelo 50:50 debido a la insuficiencia de materiales impresos en Hmong. Desde su inicio en 2018, el programa ha seguido desarrollando internamente recursos curriculares y de evaluación para apoyar la instrucción y brindar oportunidades de desarrollo profesional para desarrollar la capacidad de los docentes. La Tabla 11 presenta algunos recursos de alfabetización para apoyar la alfabetización y el desarrollo del lenguaje oral en las aulas de PK-2. La Table 12 muestra los dominios y habilidades que se evalúan en cada grado.

Tabla 11. Recursos de alfabetización

RECURSOS	HABILIDADES
<ul style="list-style-type: none"> <li>Tarjetas del alfabeto</li> <li>Pósteres del alfabeto</li> <li>Tarjetas de ortografía sonora</li> <li>Canciones del alfabeto</li> <li>Actividades lingüísticas y canciones infantiles</li> <li>Actividades de conciencia fonémica</li> <li>Libros de alta frecuencia</li> <li>Libros decodificables</li> <li>Actividades del centro de alfabetización</li> <li>Vocabulario visual</li> <li>Libros grandes</li> <li>Textos ancla</li> <li>Gráficos de anclaje</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La conciencia fonológica</li> <li>Conocimiento fonológico</li> <li>Fónica</li> <li>Vocabulario</li> <li>Fluidez</li> <li>Desarrollo del lenguaje oral</li> <li>Comprensión</li> </ul>

Tabla 12. Evaluación

¿QUÉ DOMINIOS SE EVALÚAN?	<p>La alfabetización Hmong de los estudiantes se mide mediante la Evaluación de referencia Hmong en:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Cinco dominios principales: conocimiento del alfabeto, comprensión auditiva, expresión oral, lectura y escritura.</li> <li>El conocimiento del alfabeto abarca la conciencia fonológica y el conocimiento de las consonantes, vocales y marcadores de tono Hmong (tanto nombres de letras como sonidos) e incluye.</li> </ul>									
¿Qué HABILIDADES se evalúan y en qué grado?										
	Nombres de letras consonantes	Sonidos de letras consonantes	vocales	Nombres de marcadores de tono	Marcador de tono (escuchar)	Palabras u oraciones de alta frecuencia	Escuchar	Hablar	Lectura	Escritura
	1x1	1x1	1x1	1x1	Grupo pequeño	1x1	Toda la clase	1x1	Toda la clase	Toda la clase
PK						5		X		
TK	X (17)	X (17)				X (15)		X		
K	X (17)	X (24)	X (6)	X (6)		X (40)	X	X	X	X
1	X (25)	X (25)	X (7)	X (8)	X (8)	X (45)	X	X	X	X
2	X (36)	X (10)	X (14)	X (8)	X (8)	X (50)	X	X	X	X
3					X (8)	X (50)	X	X	X	X
4					X		X	X	X	X
5					X		X	X	X	X
6					X		X	X	X	X

**Nota:** La conciencia fonémica, la fluidez, los colores y los números se evalúan mediante evaluaciones formativas comunes.

## Video Resources

- Kawm Canción de Ntawv Hmoob – <https://www.youtube.com/watch?v=NLISDv6EIug>
- Alfabetos Hmong – <https://www.youtube.com/watch?v=lpr98jhlwa4>
- Consonantes Hmong – <https://www.youtube.com/watch?v=StCWjxkAYX8>
- Vocales dobles Hmong – <https://www.youtube.com/watch?v=Mt9e6dp7ltw>
- Tonos Hmong – <https://www.youtube.com/watch?v=6ILDtNXkRjQ>
- Vocales Hmong – <https://www.youtube.com/watch?v=08ylhEBB5gQ>
- Aprende Hmong - Vocales individuales – <https://www.youtube.com/watch?v=eTmVXKG0aRY>
- Aprende Hmong – Tonos – <https://www.youtube.com/watch?v=WlgnKtCinaI>
- Vocales Hmong y marcadores de tono – [https://www.youtube.com/watch?v=M3ZfFuP\\_XqU](https://www.youtube.com/watch?v=M3ZfFuP_XqU)
- Mus Kawm Hmoob Txuj#1 – <https://www.youtube.com/watch?v=GtZnTBARYJA>
- Canal para niños Hmong – <https://www.youtube.com/channel/UCNS5UHnWX3PclsDNmjldmdw>
- Canción de Five Little Monkeys en Hmong – <https://www.youtube.com/watch?v=sM6KzltI96w>
- Tus Poj Qaib Liab – [https://www.youtube.com/watch?v=EnG4CMi\\_Xkc](https://www.youtube.com/watch?v=EnG4CMi_Xkc)
- Cabeza, hombros, rodillas y dedos de los pies en Hmong – <https://youtu.be/Bau10RuOx7E>
- Bebé Hmong – <https://www.youtube.com/channel/UCUbw033L8-8Dgwqnt7P4Lg>
- El maestro Hmong – <https://www.facebook.com/theHmongteacher/>
- Aprendiendo Ropa en Hmong – <https://www.youtube.com/watch?v=9TOhYZ6Tjk8>
- Aprendiendo comida en Hmong – <https://www.youtube.com/watch?v=TE8zvVh38LE>
- Aprendiendo animales en Hmong – [https://www.youtube.com/watch?v=K5XL\\_Lk4IU0](https://www.youtube.com/watch?v=K5XL_Lk4IU0)
- Aprender colores y contar en Hmong – <https://www.youtube.com/watch?v=xUHKEmfP86s>
- Contando – <https://www.youtube.com/watch?v=ImNxnfl3H3Y>
- Aprender las partes del cuerpo – <https://www.youtube.com/watch?v=s1zxGHU5d-U>
- Apellidos – <https://www.youtube.com/watch?v=Zf4Ms2VP1q4>

